

# Comando de Instalaciones de Ingeniería del Atlántico

## Reporte de Estatus - RAB: Marzo - Abril 2007

### Antigua Propiedad de la Marina, Vieques, Puerto Rico

---

Este reporte provee a la Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en ingles) con un estatus de como marchan los trabajos en las Unidades de Manejo de Desechos Sólidos y Áreas de Preocupación (SWMUs y AOCs) en el Antiguo Destacamento Naval de Apoyo de Municiones (NASD, por sus siglas en ingles) en el oeste de Vieques y un vistazo a las actividades de Restauración Ambiental y el Programa de Respuesta a Municiones en el este de Vieques. El siguiente es un resumen de las actividades completadas hasta abril del 2007 y las actividades planificadas para completarse en los próximos meses.

## PROGRESO

### Progreso hasta abril 2007

#### **Programa de Restauración Ambiental**

- Se completaron PA/SI en 17 sitios en el oeste de Vieques y el trabajo de campo RI en 8 sitios en el oeste de Vieques
- Se complete un EE/CA para acción de remoción para 4 sitios en el oeste de Vieques (remoción planificada para 2007)
- Se alcanzó el estatus de Ninguna Acción Adicional (NFA) para nueve sitios en el Oeste de Vieques
- Se completó el trabajo de campo para la Fase I RFI (PA/SI) en 22 sitios en el este de Vieques

#### **Programa de Respuesta a Municiones**

- 295 acres en el LIA han sido limpiados en la superficie
- Todas las playas (65 acres) han sido previamente limpiadas en la superficie
- Mas de 2,700 municiones vivas han sido removidas
- Se han recuperado aproximadamente 815 toneladas de desechos de municiones (MD) y desechos relacionados con el alcance (RRD) y se están procesando para ser eventualmente enviados a reciclaje.
- Se suministró capacitación de UXO Técnico I a 13 residentes (10 empleados actualmente)
- Se suministró capacitación de OSHA - 40 horas y la capacitación de conocimiento UXO para 48 residentes
- 63 residentes están empleados en el sitio
- Mas de \$700,000 pagados en salarios a empleados
- Mas de \$1,000,000 pagados a contratistas puertorriqueños y personal de apoyo

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

- Promedio de más de \$100,000 al mes en servicios locales (alimento, hospedaje, gasolina, transportación)

## ACTIVIDADES ACTUALES Y COMPLETADAS

### PROGRAMA DE RESTAURACION AMBIENTAL

#### OESTE DE VIEQUES

- **AOC E (Antiguo Tanque de Aceite)**

El trabajo de campo para la Investigación de Remediación Suplementaria (RI, por sus siglas en ingles), abarcando suelos y aguas subterráneas, comenzó en noviembre 2005 y se completó en diciembre 2005. Se desarrollaron protocolos actualizados de Evaluación de Riesgo Ecológicos y Salud Humana (a través de un proceso interactivo con las agencias interesadas) y están incluidos en el QAPP Ambiental Maestro. Basado en estos protocolos, se está llevando a cabo una evaluación de riesgo ecológico y a la salud humana para AOC E.

- **AOC H (Planta de Energía Abandonada)**

Los comentarios de las agencias reguladoras al borrador de Investigaciones de Remediación (RI, por sus siglas en ingles), sometido para revisión en abril 2004 fueron recibidos en octubre 2005. Se prepararon las respuestas a los comentarios y fueron sometidas a las agencias para su consideración en enero 2006. En mayo y septiembre del 2006 se llevaron a cabo reuniones entre las agencias para discutir las respuestas a los comentarios para alcanzar consenso en un conjunto de respuestas aceptables y una revisión de los reportes asociados. El consenso para el conjunto final de respuestas a los comentarios fue alcanzado en diciembre 2006. Se anticipa que el Borrador Final al Reporte RI, incorporando los acuerdos mutuamente alcanzados sobre las respuestas a los comentarios, sea sometido en abril 2007.

- **AOC I (Antigua Planta de Mezcla de Asfalto)**

El trabajo de campo para la Investigación de Remediación Suplementaria abarcando instalación de pozos de monitoreo y muestreo, comenzó a finales de noviembre 2005 y se completó en enero del 2006. Se esta llevando a cabo una evaluación de riesgo ecológico y a la salud humana para AOC I concurrentemente con los de AOC E.

- **AOC J (Antigua Área de Disposición para los Proyectos de Construcción)**

El Borrador Final a la Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA, por sus siglas en ingles) para AOC J, AOC R, SWMU 6, y SWMU 7 fue sometido en diciembre 2005. El periodo de comentarios públicos sobre la EE/CA se inició a mediados de diciembre 2005 hasta mediados de enero 2006, pero a petición de un miembro del RAB, se extendió el periodo de comentarios públicos por dos semanas adicionales. No se recibieron comentarios públicos para el EE/CA. Un borrador al Plan de Acción de Remoción fue sometido a las agencias reguladoras en noviembre del 2005. Los comentarios de las agencias reguladoras fueron sometidos a la Marina en marzo del

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

2006. Basado en los comentarios de las agencias reguladoras, se preparó una revisión al Plan de Trabajo de Acción de Remoción y sometido a las agencias reguladoras para revisión en abril del 2007. Una vez se alcance un consenso con las agencias reguladoras sobre el borrador del Plan de Trabajo revisado, se preparará el Borrador Final al Plan de Acción de Remoción. Se anticipa comenzar la Acción de Remoción en el 2007, pendiente de finalizar el Plan de Acción de Remoción.

Los comentarios de las agencias reguladoras al borrador de Investigaciones de Remediación (RI, por sus siglas en ingles) sometidos para revisión en abril del 2004 se recibieron en enero del 2006. Se preparó la respuesta a los comentarios considerando la acción de remoción a ser llevada a cabo en el sitio, y fue sometida a las agencias reguladoras para consideración en mayo del 2006. Se efectuó una reunión de agencias en septiembre y diciembre del 2006 para discutir las respuestas a los comentarios y llegar a un acuerdo sobre el próximo paso para revisar el reporte. Debido a que se realizara en el sitio una acción de remoción, el cual incluirá nuevas evaluaciones de riesgos, el Reporte RI será finalizado como está porque ya se completó su propósito. Se anticipa que el Reporte Final RI para AOC J será sometido en la primavera del 2007. Luego de la acción de remoción, se preparará un Reporte de Acción de Remoción documentando las actividades de acción de remoción y la nueva evaluación de riesgo realizada utilizando los datos confirmando la remoción.

- **AOC R (Antiguo Sitio de Disposición para los Proyectos de Construcción)**

El trabajo de campo para la investigación de Remediación, abarcando la instalación de pozos de monitoreo y aguas de superficie, sedimentos, suelos y muestreo de aguas subterráneas comenzó en diciembre de 2005 y se completó en marzo del 2006. Una evaluación preliminar de los datos analíticos sugirió que se necesitan más datos para delinear más adecuadamente la naturaleza y extensión de la contaminación y tratar los riesgos potenciales. Esta recolección de datos adicionales tendrá lugar a la misma vez y/o siguiendo el plan de acción de remoción. (Ver descripción arriba para AOC J referente a EE/CA y el plan de acción de remoción para este sitio).

- **SWMU 4 (Antigua Unidad OB/OD)**

Los comentarios de las agencias reguladoras sobre el Borrador al Plan de Trabajo para Investigación de Remediación sometido para revisión en junio del 2004 fueron recibidos en enero del 2006. La respuesta a los comentarios fue preparada y sometida a las agencias reguladoras para su consideración en abril del 2006. Se llevaron a cabo reuniones entre las agencias en mayo y septiembre del 2006 para discutir las respuestas a los comentarios y alcanzar un consenso de respuestas aceptables y una revisión de los reportes asociados a esto. El Borrador Final del Plan de Trabajo fue sometido al RAB en noviembre 2006 y discutido en la reunión del RAB de enero del 2007. El Plan de Trabajo final fue sometido y el trabajo de campo RI se inició en enero del 2007 y se completo en marzo del 2007. Se llevará a cabo una evaluación preliminar de la información del RI una vez se reciban todos los datos validados. La evaluación de datos preliminares determinará si se ha recolectado suficiente información o si se necesita información

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

adicional. Si no se necesita información adicional, se anticipa que el borrador al reporte RI será sometido para revisión de las agencias reguladoras en el otoño del 2007.

- **SWMU 6 (Vertedero de Mangles en la Laguna Kiani)**

Los comentarios de las agencias reguladoras al borrador del Plan de Trabajo para Investigaciones de Remediación (RI, por sus siglas en inglés) que fue sometido para revisión de las agencias reguladoras en abril 2004 fueron recibidos en junio del 2006. La Respuesta a los comentarios fue preparada y sometida para consideración de las agencias en agosto del 2006. (Ver descripción arriba para AOC J referente a EE/CA y el plan de acción de remoción para este sitio). El Reporte final para SWMU 6 fue sometido en febrero del 2007.

- **SWMU 7 (Vertedero Quebrada)**

Las respuestas a los comentarios de las agencias reguladoras sobre el Borrador del Reporte RI fueron sometidos a las agencias en noviembre del 2004. (Ver descripción arriba para AOC J referente a EE/CA y el plan de acción de remoción para este sitio). Se anticipa que el Reporte Final RI para SWMU 7 será sometido en la primavera del 2007.

- **Plan de Manejo del Sitio**

El Plan de Manejo del Sitio será preparado de acuerdo con los requerimientos definidos en el Acuerdo de Facilidades Federales, el cual se está desarrollando actualmente.

### ESTE DE VIEQUES

- **12 SWMUs/AOCs Originales incluidos en la Orden de Consentimiento RCRC**

Un reporte resumiendo la información recolectada durante la Fase I RFI fue sometida a las agencias reguladoras en mayo del 2005. El borrador al Reporte Fase I RFI será completado una vez termine la investigación suelos inorgánicos de trasfondo y se finalice su reporte.

- **Sitios PI/PAOC**

El Plan de Trabajo Final para PA/SI para 8 Sitios PI/PAOC fue sometido en enero 2006, basado en la aprobación de las agencias reguladoras. El trabajo de campo comenzó en enero del 2006 y se completó en abril del 2006. Un Borrador del Reporte de PA/SI será preparado una vez se complete la investigación de suelos inorgánicos de trasfondo y se finalice su reporte.

- **Suelos Inorgánicos de Trasfondo**

El periodo de comentario público sobre el Plan de Trabajo terminó el 11 de junio del 2005. Basado en los comentarios públicos, se hicieron varias revisiones al acercamiento técnico de la Investigación de Trasfondo, (i.e., varias localizaciones de muestreo fueron re-localizadas, análisis de explosivos añadidos para cada muestra recogida, etc.) El Plan de Trabajo Final, con estas revisiones incorporadas, se sometió en mayo del 2006. La respuesta de las agencias reguladoras a los comentarios se completó, y se discutieron

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

con los miembros del RAB en la reunión de junio del 2006. El Trabajo de Campo comenzó en junio del 2006 y se completó a principios de julio del 2006. El Borrador al Reporte fue sometido a las agencias reguladoras para revisión en enero 29 del 2007.

## MISCELANEOS

- **Proyecto del Plan Maestro de Control de Calidad**

Un borrador al Proyecto del Plan Maestro de Control de Calidad (QAPP, por sus siglas en ingles) fue sometido para revisión de las agencias reguladoras en mayo del 2006. El Plan Maestro QAPP provee procedimientos estándares para recolección de data, análisis y evaluación como parte del programa de restauración ambiental.

Aunque se puede autorizar desviaciones para un proyecto específico, el Plan Maestro QAPP facilita la consistencia y la eficiencia a través del programa. Los comentarios de las agencias reguladoras fueron preparados y sometidos para consideración de las agencias reguladoras en noviembre del 2006. Se llevó a cabo una reunión entre las agencias en diciembre del 2006 para discutir las respuestas a los comentarios y alcanzar un consenso en un conjunto de respuestas aceptables y asociadas con las revisiones al plan de trabajo. El consenso para el conjunto de respuestas a los comentarios fue incorporado en el Plan Maestro QAPP y el documento al borrador final fue sometido a los miembros del RAB en febrero del 2007. Se anticipa que el Plan Maestro QAPP final será sometido en mayo del 2007.

## PROGRAMA DE RESPUESTA A MUNICIONES

### OESTE DE VIEQUES

- **SWMU 4 (Área de Quema Abierta/Detonación Abierta (OB/OD))**

El Borrador para el Reporte de Investigación de Municiones/Explosivos de Remediación con fecha de abril del 2004 se encuentra detenido actualmente y será revisado para incluir los datos recogidos durante una futura acción de remoción interina.

- Un borrador para Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA) para remover municiones en áreas seleccionadas cerca de SWMU 4 fue sometido a las agencias reguladoras en diciembre 2005. Los comentarios de las agencias reguladoras fueron recibidos el 13 de marzo del 2006. La marina y las agencias reguladoras se encuentran discutiendo el acercamiento más apropiado para las áreas.

### ESTE DE VIEQUES – Acciones de Respuesta a Municiones

Continúa la Acción de Remoción de Tiempo Critico en el Área de Impacto Vivo (LIA, por sus siglas en inglés) en 1,100 acres en el LIA y ECA para reducir los riesgos a la salud humana. Doscientos noventa y cinco (295) acres en el LIA han sido limpiadas en la superficie, reduciendo significativamente los riesgos de explosiones en esas áreas. Durante estos esfuerzos de remoción más de 2,700 municiones vivas han sido removidas, incluyendo

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

sub-municiones extremadamente sensitivas. Además, 65 acres de superficies de playas han sido previamente limpiadas de municiones.

Se están llevando a cabo monitoreos de aire a lo largo de los bordes de LIA-SIA para determinar si hay escapes de metales o explosivos sobre los criterios de evaluación para la salud humana como resultado de las actividades BIP. Hasta el momento, ningún metal ha excedido los criterios y no se ha detectado ningún explosivo en localizaciones cercanas.

El Reporte de la Evaluación de Alcance Extendida/Inspección del Sitio Fase II fue sometido en diciembre del 2006 y se han iniciado investigaciones para determinar la extensión de municiones a través del área este, incluyendo monitoreos geofísicos para el área de las playas. La Inspección del Sitio Fase II también abarcará respuestas a municiones de sitios que aun no se han investigado, conduciendo evaluaciones de superficie para determinar la presencia de artículos de municiones.

Se está desarrollando una Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA, por sus siglas en ingles) para acciones de remoción en áreas de la playa y carreteras seleccionadas.

Se comenzó un Mapa Geofísico Digital (DGM, por sus siglas en inglés) para las playas y carreteras seleccionadas. Los mapas identificarán anomalías que puedan indicar la presencia subterránea de municiones y explosivos de preocupación (MEC, por sus siglas en ingles). La investigación de estas anomalías comenzará cuando la Marina y las agencias reguladoras determinen el mejor acercamiento.

Se completó un Monitoreo Biológico del Área de Conservación del Este para apoyar futuras actividades de acción de remoción.

## Actividades de Participación Pública

- La próxima reunión del RAB está programada para el \_\_\_\_\_

## ESTATUS DE DOCUMENTOS SOBRE VIEQUES SOMETIDOS (hasta marzo - abril 2007)

Sitio	Documento	Sometido por la Marina a los reguladores para revisión	Comentarios de los reguladores sometidos a la Marina
<b>Oeste de Vieques</b>			
AOC H	Borrador del Reporte de RI	Abril 2004	Octubre 2005
	Respuestas Preliminares a los comentarios regulatorios	Enero 2006	Discutido en mayo, septiembre, y diciembre 2006
	Borrador Final Reporte RI	Se anticipa será	

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

Sitio	Documento	Sometido por la Marina a los reguladores para revisión	Comentarios de los reguladores sometidos a la Marina
		sometido al RAB en abril 2007	
AOC R	Plan de Trabajo Final RI sometido en noviembre 2005	No Aplica	No Aplica
	Borrador EE/CA	Agosto 2005	Octubre 2005
	Borrador Final EE/CA	Sometido al RAB/Público en Diciembre 2005	No Aplica
	Borrador Plan de Trabajo Acción de Remoción	Noviembre 2005	Marzo 2006
	Revisión del Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción	Abril 2007	
SWMU 4	Borrador del Reporte de RI	Junio 2004	Enero 2006
	Respuestas Preliminares a los comentarios regulatorios	Abril 2006	discutido en mayo y septiembre
	Borrador Final Plan de Trabajo	Sometido al RAB en noviembre 2006	No Aplica
	Plan de Trabajo Final sometido en enero 2007	No Aplica	No Aplica
SWMU 6	Borrador del Reporte de RI	Abril 2004	Junio 2006
	Respuestas Preliminares a los comentarios regulatorios	Agosto 2006	Discutido en diciembre 2006
	Reporte Final RI sometido en febrero 2007	No Aplica	No Aplica
	Borrador EE/CA	Agosto 2005	Octubre 2005
	Borrador Final EE/CA	Sometido al RAB/Público en Diciembre 2005	No Aplica
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción	Noviembre 2005	Marzo 2006

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

Sitio	Documento	Sometido por la Marina a los reguladores para revisión	Comentarios de los reguladores sometidos a la Marina
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción Revisado	Abril 2007	
SWMU 7	Respuesta a los comentarios del Borrador al Reporte RI	Noviembre 2004	Discutido en septiembre 2006
	Reporte Final RI se anticipa será sometido en la primavera del 2007	No Aplica	No Aplica
	Borrador EE/CA	Agosto 2005	Octubre 2005
	Borrador Final EE/CA	Sometido al RAB/Público en Diciembre 2005	No Aplica
	Borrador al Plan de Acción de Remoción	Noviembre 2005	Marzo 2006
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción Revisado	Abril 2007	
AOC J	Borrador del Reporte de RI	Abril 2004	?
	Respuestas Preliminares a los comentarios de las agencias reguladoras	Mayo 2006	Discutido en diciembre 2006
	Reporte Final RI se anticipa será sometido en la primavera del 2007	No Aplica	No Aplica
	Borrador EE/CA	Agosto 2005	Octubre 2005
	Borrador Final EE/CA	Sometido al RAB/Público en Diciembre 2005	No Aplica
	Borrador al Plan de Acción de Remoción	Noviembre 2005	Marzo 2006
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción Revisado	Abril 2007	
Sitios NFA	PREQB Respuesta a los comentarios públicos sobre	No Aplica	PREQB publicó una Resolución y Notificación

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**

Sitio	Documento	Sometido por la Marina a los reguladores para revisión	Comentarios de los reguladores sometidos a la Marina
	Reporte de Ninguna Acción Adicional  Reporte Final NFA sometido en octubre del 2006	No Aplica	en consenso con NFA en marzo del 2007  No Aplica
<b>Este Vieques</b>			
Este de Vieques Sitios de Munición	Plan de Trabajo Maestro Final MEC	Sumisión Final – Noviembre 2006	
Varios Sitios de Respuesta a Municiones y Playas en el Este de Vieques	Evaluación Final de Alcance Extendida/Fase II Plan de Trabajo Inspección del Sitio	Sumisión Final – Diciembre 2006. Comentarios editoriales tratados y sometidos – enero 2007	
Suelos de Trasfondo	Revisión del Borrador Final del Plan de Trabajo para Investigaciones de Trasfondo de Suelos Inorgánicos  Reporte Final de Investigaciones de Trasfondo de Suelos Inorgánicos  Borrador Reporte de Investigaciones de Trasfondo de Suelos Inorgánicos	Comentarios Públicos sometidos a la EPA en Junio 2005  No Aplica  Enero 2007	Noviembre 2005  No Aplica
12 Sitios Originales de Orden de Consentimiento	Informe de Resumen de Datos	Mayo 2005	No Aplica
8 Sitios PI/PAOC	Plan de Trabajo Final PA/SI sometido en enero 2006	No Aplica	No Aplica
Línea Base de Aguas Subterráneas	Borrador Final a Investigación Línea Base de Aguas Subterráneas	Mayo 2005	

STATUS REPORT: MARZO - ABRIL 2007

**Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.**

**Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.**